

Учреждение образования  
«Гомельский государственный университет  
имени Франциска Скорины»

Представительство Россотрудничества в Республике Беларусь  
Российский центр науки и культуры в Гомеле

# **МОЛОДЕЖНЫЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК**

Сборник научных статей

Выпуск 2

Гомель  
ГГУ им. Ф. Скорины  
2022

УДК 80(082)

**Молодежный филологический вестник** : сборник научных статей. Выпуск 2 / редкол. : Е. И. Тимошенко (отв. ред.) [и др.] ; Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины, Представительство Россотрудничества в Республике Беларусь, Российский центр науки и культуры в Гомеле. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2022. – 191 с.  
ISBN 978-985-577-894-4

В сборнике представлены научные статьи аспирантов, магистрантов, бакалавров и студентов, посвященные системному, функциональному и историческому исследованию языковых единиц, проблемам сопоставительного изучения языков и лингвокультур, художественного перевода, вопросам методики преподавания языков.

В центре внимания исследователей фразеологическое и паремиологическое наследие, семантика слова в синхронии и диахронии, филологический анализ художественного текста, специфика языковой личности и текста в цифровую эпоху, особенности интернет-коммуникации, проблемы экологии языка в условиях глобализации, своеобразие межкультурной коммуникации.

Адресуется преподавателям, аспирантам и студентам-филологам, специалистам в области языкознания, литературоведения, коммуникологии и методики преподавания филологических дисциплин.

Сборник издается в соответствии с оригиналом, подготовленным редакционной коллегией, при участии издательства.

Сборник издан при финансовой поддержке Российского центра  
науки и культуры в Гомеле

**Редколлегия:**

Е. И. Тимошенко (отв. ред.),  
Е. В. Ничипорчик (зам. отв. ред.),  
Н. И. Лапицкая (отв. секретарь),  
И. Г. Гомонова, Е. И. Холявко

**Рецензенты:**

доктор филологических наук А. Н. Мельникова,  
кандидат филологических наук Н. А. Богомольникова

Рекомендован к изданию научно-техническим советом  
учреждения образования «Гомельский государственный университет  
имени Франциска Скорины»

ISBN 978-985-577-894-4

© Учреждение образования  
«Гомельский государственный университет  
имени Франциска Скорины», 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Агафонцев М. С.</i> Соматический компонент фразеологизмов тематической группы «бить (колотить)».....	6
<i>Аксёничкова-Бирюкова А. А.</i> Прецеденты <i>дяньгу</i> в китайской классической поэзии...	8
<i>Андреева Д. В.</i> Трансформация пословиц в «кулинарных» демотиваторах.....	11
<i>Балаш Д. Б.</i> Семантическая эволюция лексемы <i>молчание</i> .....	16
<i>Басальга П. С.</i> Роля імплікатур у развіцці дыялогу (на матэрыяле твора Якуба Коласа «Што яны страцілі»).....	19
<i>Бондаренко А. В.</i> Лексические варианты субстантивов как компонентов русских фразеологизмов.....	21
<i>Воронич Е. А.</i> Метафоризация глаголов со значением прекращения действия, бытия, состояния.....	24
<i>Востров В. И.</i> Обучение творческому письму на уроках английского языка.....	27
<i>Гайдукова В. А.</i> Психолингвистический подход в обучении иностранному языку.....	30
<i>Голубева Ш. А.</i> О типах заданий в школьных учебниках русского языка для казахских учащихся.....	32
<i>Голякин Е. В.</i> Проблемы произношения изучающих английский язык и способы их решения.....	37
<i>Горленко Д. Р.</i> Методика использования кейсов для повышения межкультурной компетенции.....	40
<i>Гу Цзинцзин</i> Лингвострановедческая работа по теме «Лучшая пышечная в Петербурге» на занятиях по русскому языку как иностранному.....	43
<i>Даниленко А. А.</i> Осмысление одного из орнитологических образов в русской и китайской фразеологии.....	46
<i>Дементьева Д. А.</i> Слово <i>учитель</i> : семантика и прагматика.....	49
<i>Дзигадзюк В. П.</i> Структурная организация перспективных канструкций у прозе У. Гнїламедава.....	51
<i>Ермакова А. Ю.</i> О некоторых особенностях образа черного водяного кролика в культуре Китая.....	54
<i>Житенёва Д. Д.</i> Методы исследования уровня когнитивного развития детей дошкольного возраста.....	57
<i>Загребина У. С.</i> Прилагательное <i>злбный</i> как характеристика человека в художественных текстах XVIII века (на материале Национального корпуса русского языка).....	59
<i>Зейдина В. С.</i> Структурный анализ англоязычных фильмонимов.....	62
<i>Карпушова И. А.</i> Паремнологическое наследие в интернет-дискурсе.....	64
<i>Квеквескири Д. В.</i> Функционирование неофициальных русских антропонимов в Абхазии.....	67
<i>Конькова Д. А.</i> <i>Приносит лепту на алтарь</i> фразеологии (о судьбе двух библейских выражений).....	70
<i>Корбан Н. А.</i> Характеристика коммуникативных стратегий в социальных сетях.....	72
<i>Короткая А. В.</i> Использование формул делового речевого этикета в культуре общения немцев.....	75
<i>Кудласевич М. А.</i> Особенности функционирования антропонимов в ономастическом пространстве деревни Хоромск Брестской области.....	77
<i>Лаворенко А. В.</i> Имена прилагательные в цифровой среде (на материале кулинарного контента).....	79
<i>Лукьяненко Е. С.</i> Продвижение русского языка и формирование языковой культуры учащегося при участии современной публичной библиотеки.....	82
<i>Маклаков А. С.</i> Коммуникативный потенциал текстов «новой природы» в обучении текстовой деятельности на уроках русского языка.....	84

<i>Малеев М. И.</i> Сверхсловные именованья последователей Иисуса Христа в Супрасль-ской рукописи.....	87
<i>Малова Е. Н.</i> Особенности употребления прецедентных феноменов в кулинарном рецепте А. Зимина (на материале журнала «Коммерсантъ weekend»).....	90
<i>Мамбетова А. А.</i> Конструирование учебного диалога на начальном этапе обучения РКИ.....	93
<i>Марцынкевіч В. І.</i> Парэміялагічныя адзінкі як сугестыўныя акты (на прыкладзе беларускіх прыказак і прымавак).....	96
<i>Марченко Д. Э.</i> Образы Китая и Беларуси в сознании носителей русского языка (на основе лингвистического ассоциативного эксперимента).....	99
<i>Масанавец Л. А.</i> Фразеалагічныя формулы маўленчага этыкету ў беларускай літаратурнай мове.....	101
<i>Мкртычян А. А.</i> Способы выражения эмфазы в романе Ф. Скотта Фицджеральда «Великий Гэтсби» и её перевод на русский язык.....	104
<i>Мубаракзянова Д. Д.</i> Формирование навыка говорения на уроках английского языка с использованием игровых технологий.....	107
<i>Музыка А. С.</i> Переводческие трансформации при создании иноязычной версии песни.....	111
<i>Мурыгина Ю. С.</i> Внедрение цифровых технологий в обучение иностранному языку в школе.....	113
<i>Мухина С. И.</i> Проявления национального характера в культуре общения в Германии.....	116
<i>Немич Н. Н.</i> Особенности употребления оксюморона <i>выразить невыразимое</i> в русском газетном дискурсе.....	118
<i>Никитина А. Д.</i> Репрезентация концепта «Женщина» в русскоязычных песенных текстах.....	120
<i>Ничипорчик О. И.</i> Русские фразеологизмы с компонентом <i>порог</i> .....	124
<i>Новик В. В.</i> О прагматическом потенциале фразеологизмов в художественном тексте (на примере повести Ж. К. Jerome/Дж. К. Джерома).....	127
<i>Оберюхтина М. П.</i> Девизы медалей и орденов Петровской эпохи.....	129
<i>Пилипенко Д. А.</i> О роли нетрадиционных уроков в обучении русскому языку.....	133
<i>Поляков Н. С.</i> Отражение библейской картины сотворения мира в книге Дж. Р. Р. Толкина «Сильмариллион».....	135
<i>Прокопина Н. И.</i> Функционирование экономических терминов в художественном и массмедийном дискурсе (на примере русского и английского языков).....	139
<i>Ранчинская Ю. В.</i> ИмPLICITное отрицание в метафорически структурированных высказываниях.....	142
<i>Самсонава М. А.</i> Аказіяналізм як тэкстаўтваральны сродак паэтычных твораў А. Разанава.....	145
<i>Титоренко Е. А.</i> Особенности влияния русского языка на немецкий в период ГДР.....	148
<i>Угорчук С. А.</i> Актуальные англицизмы как элемент «моментального снимка» газеты.....	150
<i>Хабиров К. А.</i> Роман Стивена Кинга «Сияние» и его визуальное воплощение Стэнли Кубриком как объекты филологического анализа.....	153
<i>Ху Цзэнли.</i> Переводная литература: целина или второе рождение?.....	155
<i>Т. Цяо.</i> Актуальные проблемы обучения русскому языку в современных школах Китая.....	157
<i>Чеботарева И. Н.</i> Игра как стимулирующий аспект разговорного навыка в дошкольном образовательном процессе.....	159
<i>Чешенко М. В.</i> О происхождении русских фразеологизмов с компонентом-фитонимом.....	163
<i>Шпалок І. Р.</i> Біблейскія матывы і вобразы ў апавяданнях А. Казлова 1990-х гадоў.....	166

<i>Штокина А. В.</i> Геортонимия английской лингвокультуры.....	169
<i>Шугаёва Д. В.</i> Исторический комментарий при изучении правописания гласных после <i>ц</i> в средней школе.....	172
<i>Шуликова А. С.</i> Лингвокультурологические особенности стихотворения Су Ши «蝶恋花» и его перевода на русский язык.....	175
<i>Шырко А. С.</i> Асноўныя фактары фарміравання чытацкай граматынасці ў вучняў пачатковых класаў.....	178
<i>Шчарбатая А. А.</i> Фразеалагізмы з дзеясловам <i>глытаць/праглынуць</i> у беларускай мове	180
<i>Эрдман А. А.</i> Основы формализации современного английского дискурса.....	183
<i>Язерская М. С.</i> «Эфект матылька» ў мастацкім асэнсаванні Р. Баравіковай.....	185
<i>Ярченко А. В.</i> Языковые особенности комедии И. А. Крылова «Урок дочкам».....	188

выми игрушками двух цветов, – детям нужно определить, каких игрушек и какого цвета больше. Они должны подсчитать игрушки сначала одного цвета, а потом другого, произвести сравнение полученных чисел, после чего дать ответ.

Данные задания на выявление когнитивного развития и уровня знаний английского языка располагают испытуемых к устному ответу. Сам процесс выполнения заданий также может сопровождаться использованием различных вербальных и невербальных способов размышления и способствовать стремлению к налаживанию коммуникации.

В процессе проведения тестирования необходимо учитывать и тот факт, что каждый ребенок развивается в своем собственном темпе и достигает вех в разное время. Некоторым детям может потребоваться индивидуальный подход и план поддержки их когнитивного развития [5].

Следует отметить, что использование разработанного нами метода на выявление соответствия уровня когнитивного развития детей младшему дошкольному возрасту, помимо основного своего прямого назначения, позволяет также определить уровень знаний английского языка и оценить уровень готовности ребенка как к изучению иностранного языка, так и к обучению в дошкольных учреждениях в целом.

### Список использованных источников

1. How Children Learn a Second Language [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://impactgroup.hr.com/individualpost/how-children-learn-a-second-language/> – Дата доступа : 13.08.2022 г.

2. Губанова, И. В. Некоторые вопросы организации начального этапа обучения английскому языку младших школьников с учетом особенностей их развития / И. В. Губанова // Актуальные проблемы романо-германской филологии в преподавании европейских языков в школе и вузе : сб. статей V заочной Всероссийской (с международным участием) науч.-практ. конф., Йошкар-Ола, 18–20 марта 2016 г. – Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2016. – С. 279–286.

3. Копиева, В. Ф. Изучение игровых предпочтений детей старшего дошкольного возраста с разным уровнем умственного развития / В. Ф. Копиева // Теоретико-методологические проблемы развития психологии и педагогики : сб. статей по итогам Междунар. науч.-практ. конф., Стерлитамак, 4 апреля 2018 г. – Уфа : ООО «Агентство международных исследований», 2018. – С. 72–75.

4. Цветные прогрессивные матрицы Равена [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.child-psy.ru/tests/276.html> – Дата доступа : 30.09.2022 г.

5. Шестакова, Е. Н. Основы когнитивного развития / Е. Н. Шестакова // Colloquium-journal. – 2020. – № 6–5 (58). – С. 17–18.

**Abstract.** In this article, the author examines the most common methods of studying the level of cognitive development of children of younger preschool age when learning English, and offers his own tasks aimed, in addition to his main direct purpose, at determining the level of knowledge of the English language and the readiness of the child to learn.

**Keywords:** English, cognitive development, preschoolers, primary school students, foreign language teaching.

УДК 811.161.1'367.623'37:821.161.1'17' (045)

У. С. Загребина  
Научный руководитель – Л. Ф. Килина,  
канд. филол. наук, доцент

### ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ *ЗЛОБНЫЙ* КАК ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ XVIII ВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА)

**Аннотация.** В работе рассматриваются особенности употребления прилагательного *злобный* при описании человека в художественных текстах XVIII века, содержащихся в Национальном корпусе

се русского языка. Делается вывод о том, что в зависимости от контекста данное прилагательное может характеризовать эмоциональное состояние человека или его природную сущность.

**Ключевые слова:** человек, зло, прилагательное, значение, художественный текст, контекст.

Понимание менталитета каждого народа напрямую зависит от степени исследования его языка, поскольку содержание слова является «отражением категориального членения мира часто не с точки зрения его объективной реальности, а с точки зрения осмысления его человеком – продуктом определенных эпох» [1, с. 49]. В этом отношении наибольший интерес представляют такие лексические единицы, которые описывают основные ценности человека. Добро и зло являются одной из важнейших оппозиций, «отражающих миропонимание и регулирующих поведение человека» [2, с. 120]. В. В. Колесов писал: «Добро является во множестве степеней, тогда как зло одномерно» [3, с. 285]. Возможно, это действительно было характерно для мировоззрения древнерусского человека, однако со сменой парадигмы жизни и переходом к антропоцентризму в языке появляется все больше слов, характеризующих человека с отрицательной стороны. Так, по данным словаря А. Н. Тихонова, в словообразовательное гнездо с корнем *-зл-* входит 146 языковых единиц [4, с. 589–592]. Для данной работы мы выбрали прилагательное *злбный*, которое составляет паронимическую пару с прилагательным *злой*.

В Национальном корпусе русского языка (далее – НКРЯ) [5] нами было обнаружено 83 контекста с прилагательным *злбный*, представленных в 21 художественном тексте XVIII века. В большей части контекстов (58 вхождений) данное прилагательное выступает как характеристика человека, при этом оно реализует два основных значения, которые отражены в «Словаре русского языка XVIII в.»: «исполненный злобы, гнева; свирепый, лютей» и «злой; исполненный зла, творящий зло» [6]. Как мы видим, в первом случае *злбный* указывает на временное состояние, эмоцию, направленную против кого-то, во втором – на натуру, природу человека. Зачастую эти дефиниции бывает трудно различить, однако в этом помогает контекст. Далее мы рассмотрим на конкретных примерах, как данное прилагательное функционирует в художественной литературе XVIII века.

Для того чтобы лучше понять значение прилагательного *злбный* как «исполненный злобы», необходимо рассмотреть значение слова *злба*. В «Словаре русского языка XVIII в.» оно определяется как «вражда, ненависть к кому-л., желание причинить зло» [6]. Итак, мы можем выделить два важных семантических компонента в значении этого слова. Первый – «недоброжелательность», т. е. *злбный* человек враждебен по отношению к кому-либо, его чувство имеет направленность на кого-то определенного. В контекстах это подтверждается лексически – употреблением слов, которые прямо обозначают данную эмоцию (ненависть), или падежными конструкциями с предлогами *к, на, против*:

(1) *...злбная сестра, питая ненависть даже и к мертвому брату своему, заставила короля писать к начальникам Женевской республики, чтобы сия эпитафия была уничтожена* (Н. М. Карамзин. Письма русского путешественника);

(2) *Из всех братьев моих Симеон и Рувим паче всех были ко мне злбны* (Д. И. Фонвизин. Иосиф).

На реализацию этого значения, помимо упоминания «адресата» ненависти, также указывает наличие наименований лиц с негативной окраской:

(3) *Каким бы образом злбный наушник осмелился приблизиться к графу?* (М. Н. Муравьев. Обитатель предместия);

(4) *Что Руссо в жизни своей имел злбных врагов, не мудрено* (Н. М. Карамзин. Письма русского путешественника).

Второй семантический компонент репрезентирует желание причинить вред и непосредственно связан с первым компонентом, поскольку враждебность часто проявляется в определенных злоумышленных поступках. Подобное употребление особенно характерно для сказок, т. к. наличие антагониста является одним из необходимых условий этого жанра. Примечательно, что в таких случаях отрицательным героем становится персонаж женского пола (мать, мачеха, женщина, сестра):

(5) *Точное же намерение злобной мачехе состояло в том, чтобы ей, получа сей удобный случай, извести свою падчерицу* (Сказка о Сарге-королевиче и Устинье-боярышне);

(6) *...злобная его мать сей самый случай употребила в свою пользу и сплела некие нелепые хитрости на свою невестку, коими оклеветала ее перед своим сыном* (Сказка о двух королевичах, родных братьях).

В этих случаях прилагательное *злой* стоит в однородном ряду с другими прилагательными или причастиями, передающими какое-либо временное чувство или состояние:

(7) *...все на свете женщины так злобны и беспокойны, как злобна его мать, никогда не соглашался на женитьбу* (Пословицы российские);

(8) *Вишь-Адмираль мой, человекъ злобной и счастію моему завидующій, донесъ на меня королю несправедливо* (Ф. А. Эмин. Непостоянная фортуна или похождение Мирамонда).

Второе значение прилагательного *злой*, реализуемое в текстах XVIII века, в современном русском языке является одним из значений прилагательного *злой*. В таких контекстах говорится не о временном состоянии или эмоции человека, а о его натуре, постоянной характеристике. Чаще всего на такую семантику указывает противопоставление *злого* человека и *доброго*:

(9) *...и одне токмо кости и кожа, оставшиися в нём от изнурения темничного, препятствовали распознать различие между добродетельным Датиноем и злобным Аскалоном* (М. Д. Чулков. Пересмешник, или Славенские сказки).

Если у человека, исполненного злобы, есть определенный враг, то у исполненного зла его нет. Зло имеет более обобщенный характер, оно направлено против всего человечества сразу. В таких случаях *злой* обычно является субстантиватом или употребляется при существительном во множественном числе. В подобных контекстах показано не просто свойство определенной личности, но характеристика целой совокупности людей:

(10) *...ты о справедливыхъ наказаніяхъ, которымъ будутъ подвержены злобные, ее не увѣдомляй* (Ф. А. Эмин. Письма Эрнеста и Доравры);

(11) *Но сие самое твое мнение доказывает, что ежели строгие добродетели последователи порочат людей злобных, то делают то от любви к обществу* (Ф. А. Эмин. Письма Эрнеста и Доравры).

На то, что *злой* в значении 'злой' является не временной, а постоянной характеристикой человека, указывает употребление этого прилагательного вместе с прилагательными, которые также используются при описании характера человека:

(12) *Онъ негодный сынъ, негодный братъ, злобный мужъ, подлый и безсовѣстный любовникъ* (Ф. А. Эмин. Адская почта или курьеръ изъ ада съ письмами).

(13) *Что успел бы я, если бы вы вдалились пороку, чужды были учения, тупы в рассуждениях, злобны, подлы, чувствительности не имея?* (А. Н. Радищев. Путешествие из Петербурга в Москву).

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что в художественных текстах XVIII века *злой* человек – это человек, который исполнен злобы и зла. В первом случае имеется в виду отрицательная эмоция, которая является временной, имеет направленность и заставляет человека причинять вред своему врагу. Во втором речь идет о постоянной характеристике, связанной не с эмоцией, а с натурой человека, с тем, что в нем заложено от природы. Обычно в таких описаниях имеется в виду не один конкретный человек, а совокупность людей, которые противостоят добрым.

#### Список использованных источников

1. Вендина, Т. И. Русская традиционная духовная культура : наследие в слове / Т. И. Вендина // Метафизика. – 2012. – № 6. – С. 49–64.

2. Долгополова, М. В. Семантическое варьирование лексем с корнем ЗЛ- в древнерусском языке / М. В. Долгополова // Известия ВГПУ. – 2019. – № 6. – С. 120–124.



3. Колесов, В. В. Русская ментальность в языке и тексте / В. В. Колесов. – СПб. : Петербургское востоковедение, 2006. – 624 с.

4. Тихонов, А. Н. Словообразовательный словарь русского языка : ок. 145000 слов : в 2 т. / А. Н. Тихонов. – Т. 1. – М. : Русский язык, 1985. – 854 с.

5. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.ruscorpora.ru>. – Дата доступа : 10.10.2022.

6. Словарь русского языка XVIII в. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://feb-web.ru/feb/sl18/slov-abc/>. – Дата доступа : 10.10.2022.

**Abstract.** The paper examines the peculiarities of the use of the adjective *злбный* when describing a person in the literary texts of the XVIII century contained in the Russian National Corpus. It is concluded that, depending on the context, this adjective can characterize the emotional state of a person or his natural essence.

**Keywords:** person, evil, adjective, meaning, literary text, context.

УДК 811.111+811.161.1

**В. С. Зейдина**

Научный руководитель – **А. В. Шаколо,**

канд. филол. наук

## **СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ФИЛЬМОНИМОВ**

**Аннотация.** В статье рассматриваются лингвистические особенности названий англоязычных кинокартин. Фильмонимы как объекты ономастики классифицируются с точки зрения структурной организации. Наиболее регулярный структурный тип названий кинофильмов представлен односоставными распространенными номинативными предложениями.

**Ключевые слова:** название фильма, фильмоним, структура, предложение, словосочетание, функция.

В современном мире кинематограф обрел большую значимость наравне с другими видами искусства. При выборе фильма для просмотра потенциальный зритель в первую очередь обращает внимание на его название. Какими бы ни были актерский состав или жанровая специфика фильма, первое впечатление, несомненно, складывается именно при знакомстве с названием кинопродукта. Именно поэтому создатели фильмов очень тщательно подходят к задаче выбора названия для своего произведения.

Для обозначения названий кинофильмов был введен специальный термин «фильмоним», предложенный Е. В. Кныш [1]. Ю. Н. Подымова [2] в своей научной работе «Названия фильмов в структурно-семантическом и функционально-прагматическом аспектах» также использует термин «фильмонимы» и предлагает отнести их к одному из видов идеонимов, тем самым включая его в состав ономастической терминологии.

Несмотря на достаточно большое количество междисциплинарных исследований, объектом которых становились фильмонимы, многие аспекты остаются малоизученными. В нашем исследовании мы обратились к анализу структурный аспекта, играющего важную роль в любой области лингвистики. При структурном анализе можно отметить, какое значение имеет синтаксическая структура, как она отображает выполняемые фильмонимами функции и какие грамматические модели фильмонимов встречаются наиболее часто.

Материалом нашего исследования послужили англоязычные названия фильмов и их перевод на русский язык, отобранные на сайте [kinopoisk.ru](http://kinopoisk.ru) [3]. Сайт представляет собой сборник актуальной информации о фильмах, сериалах, режиссерах всех стран мира и является одним из самых популярных среди русскоязычных порталов.

Мы берем за основу распределение англоязычных фильмонимов согласно классификации, разработанной Н. А. Фроловой [4], разделяющей фильмонимы на простые и сложные